

# PUERTABIERTA DE LA CULTURA

notas y comentarios  
a cargo de

**ALEJANDRO MASIS**

## *Entran...*

Países de los cinco continentes, a través de sus casas productoras de libros, estarán presentes este año en la 27 FERIA del Libro de Frankfurt, Alemania, que se realizará del 9 al 14 de octubre próximo. La importancia de este evento es que todas las editoriales que participen podrán tomar su propia iniciativa en cuanto al material a exponer y a la literatura de propaganda, pero sin apartarse de los lineamientos generales dados a conocer por los organizadores de la FERIA. Se considera también que cualquier otra forma de producción de las editoriales y librerías, incluyendo carteles, discos y diapositivas, podrá ser tomada en cuenta aunque con las limitaciones previstas a las que no se hace extensiva la actividad central de la FERIA, que es la de promover la venta del libro. Casas editoriales conocidas y no conocidas, estarán reunidas en Frankfurt con el propósito de dar una imagen del crecimiento bibliográfico en sus empresas. Además de la distribución de los stand, las instalaciones de la FERIA contarán con un equipo adecuado de sonido e iluminación, así como de los campos escogidos para publicidad. Por otra parte, se ha informado que todo lo que contravenga las disposiciones legales pasará a observación de un tribunal especial de la República Federal Alemana.

—:—:—

La difusión que en los últimos años han alcanzado los textos de Roland Barthes, Roman Jakobson y otros especialistas del lenguaje y los problemas estéticos, han puesto en advertencia a escritores y artistas del mundo contemporáneo, en cuanto a la manera de interpretar el fenómeno de la comunicación, que tradicionalmente ha constituido en la autotranslación de la personalidad del autor a un punto receptor que parece ser la gran masa del público anónimo. El poeta y el artista, de regreso ya de las extravagancias del romanticismo y liberados de la incertidumbre de seguir o no las leyes del clasicismo, han dado un salto tendiente a superar los esquemas propios de su obra. Pero el gran problema sigue siendo el lenguaje, el instrumental expresivo con que el autor establece su puente de comunicación. Roland Barthes, entre otros, es autor de innumerables trabajos sobre esta cuestión y no sólo ofrece soluciones a distintos aspectos de esta problemática, sino que propone

sistemas para llegar a una utilización inmediata de los recursos expresivos. Las editoriales latinoamericanas han lanzado ya importantes colecciones de estos textos, así como también muchas revistas y periódicos los incluyen en sus semanarios culturales. De un trabajo publicado en el suplemento de la revista *Siempre*, es el siguiente concepto de Barthes: "La escritura es eso neutro, eso compuesto, eso oblicuo donde desaparece todo sujeto, es lo blanco y negro a donde viene a perderse toda identidad, comenzando por la identidad misma del cuerpo que escribe".

—:—:—

El Instituto de Estudios Centroamericanos de la Universidad de Costa Rica, como parte de las tareas de divulgación cultural que lleva a cabo, está dando a conocer algunos trabajos de interés para Centro América, especialmente para los estudiosos de algunas ramas de las Ciencias Sociales. Estos trabajos son publicados en órganos que el mismo Instituto ha creado para sus fines de difusión, como por ejemplo el *Anuario de Estudios Centroamericanos*, cuyo primer número recién ha sido publicado; su director es el Dr. Constantino Láscaris, quien evidentemente se ha preocupado mucho por la calidad de materiales que contiene el Anuario. Otra importante publicación es la *Revista Histórico Crítica de Literatura Centroamericana*, que contiene interesantes apreciaciones de nuestras literaturas; su director es Franco Cerutti, y entre sus colaboradores cuenta a Isaac Felipe Azofeifa, Manlio Argueta, Mario Flores Macal y otros. La *Revista de Poesía Centroamericana* es también una publicación del Instituto, sólo que dedicada exclusivamente a la divulgación del quehacer poético en Centro América; en cuatro números han aparecido colaboraciones de poetas como Roberto Sosa, Oscar Acosta, Marco Antonio Flores, Bertalicia Peralta, Agustín del Rosario y Roberto Aimijo. Para el patrocinio de algunas ediciones el Instituto de Estudios Centroamericanos cuenta también con la colaboración del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes de Costa Rica.

—:—:—

En el año de 1972, el Instituto de Estudios Políticos de Madrid y la UNESCO firmaron el correspondiente contrato para la edición española del *Diccionario de Ciencias Sociales*, obra que desde el año de 1952 había sido concebida como un proyecto para definir las bases de la terminología de las Ciencias Sociales. Esta edición ha visto la luz por fin gracias al empeño de los grupos de trabajo formados por la UNESCO, y a la iniciativa y dedicación de países latinoamericanos que fueron invitados a participar en este trabajo, pero primordialmente España a través de sus comisiones de estudio. La aparición de esta edición en español del *Diccionario de Ciencias Sociales*, tal como se ve, es el resultado de largos años de esfuerzo que requiere la preparación de un trabajo de esta naturaleza. Personalmente, el Comité Editorial formado por Salustiano del Campo, Juan F. Marsal y José A. Garmendia, ha externado sus propias experiencias respecto a la concreción de esta obra que viene a satisfacer las exigencias de los especialistas. El señor Salustiano del Campo, ha vertido su modesta apreciación acerca de la velidez del Diccionario: "En general, la obra tiene a mi juicio un nivel digno que la hace útil a muy variados usuarios, profesores y alumnos universitarios, especialistas y público interesado por la temática de las Ciencias Sociales, manteniéndose así fiel a la idea que le dio vida".

Próximamente cumplirá un año de existencia la Galería Artes Visuales, del pintor salvadoreño Miguel Angel Orellana, en la cual se han montado exposiciones de artistas de todas las tendencias dentro de la plástica. Esta sala surgió de la iniciativa del pintor Orellana, pero más que todo de la necesidad de comunicación entre nuestros artistas y con el propósito de contribuir a la difusión de la obra pictórica que se produce en nuestro medio. Galería Artes Visuales fue inaugurada con una exposición colectiva que incluyó, entre otros, cuadros de Noé Canjura, Salarué, Valero Lecha, Raúl Elas Reyes, Víctor Manuel Rodríguez, Luis Angel Salinas, Antonio Guandique, Manuel Atilio Escobar, Efraín Vásquez, Miguel Antonio Bonilla, etc., etc. A propósito de su propia obra y de su labor como promotor, Miguel Angel Orellana opina lo siguiente: "Con mi obra mantengo un equilibrio entre la plástica y la necesidad de comunicación, y partiendo de esto mi expresión ya no queda en el vacío, sino que contiene una proyección ideológica que me impulsa a la evolución de mi propia personalidad creadora".

—:—:—

Entre las creaciones de los pintores jóvenes de El Salvador, se destacan los dibujos de Augusto Crespín que a pesar de ser tan joven (dieciocho años) está logrando verdaderas realizaciones plásticas llenas de un gran contenido, más poético que formal, pero dentro de una línea vital que define a su autor como un auténtico artista. Recientemente, Crespín inauguró una exposición de sus dibujos en el Instituto Salvadoreño de Cultura Hispánica, en San Salvador, con lo cual dio a conocer una etapa más de su trabajo creador. De otra serie de dibujos que se encuentra elaborando actualmente, Crespín cedió para el presente número de LA UNIVERSIDAD una muestra muy elocuente de los nuevos temas que trata. Además de llenar diez páginas interiores de la revista se ha tomado uno de sus cuadros para cubrir la portada de este número. Consideramos necesario que para este joven pintor haya estímulo por parte de otros sectores de nuestro medio cultural.

—:—:—

Procedentes de la Universidad de Costa Rica, los artistas Manolo Montes y José Angel Cañas han regresado a nuestro país para ofrecer durante el mes de junio una serie de presentaciones de su teatro de títeres. El *Pequeño Guiñol*, como denominan ellos a esta clase de teatro, es creación de los dos actores ya mencionados, aunque la idea nació por sugerencias de otros artistas y bajo los auspicios de la Escuela de Estudios Generales y Acción Cultural Universitaria de Costa Rica. Una muestra de sus habilidades nos la dan los compañeros Montes y Cañas al elaborar ellos mismos los elementos requeridos para sus actuaciones y para el montaje en general de las obras escénificadas. Figuran en su repertorio *El retablillo de don Cristóbal*, de Federico García Lorca, y *Buh, el fantasma amistoso*, de Maita Jiménez y Manolo Montes. Con el *Pequeño Guiñol*, el teatro de títeres se vuelca hacia una modalidad expresiva que no es común dentro de este tipo de manifestaciones artísticas.

*El español que hablamos en El Salvador*, obra del Dr. Pedro Geoffroy Rivas, publicada por la Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación, segunda edición, San Salvador 1975, es un estudio del origen y formación del idioma que realmente hablamos los salvadoreños. La influencia del náhuat, así como del francés e inglés, ha sido determinante en la formación de muchas frases de uso popular y de gran parte de nuestro vocabulario. En las páginas de este libro se analiza este fenómeno lingüístico, juntamente con otros aspectos sociológicos que son fundamentales para el estudio de nuestro pasado histórico. Algo de suma importancia en esta obra es su sección de nahuatismos, que nos habla con elocuencia de la preocupación del Dr. Geoffroy Rivas por penetrar en el misterio de este lenguaje al que estamos unidos indisolublemente. Repetamos en una afirmación del autor de este libro: "Inmensa sorpresa debe haber causado a los primeros investigadores" . . . "un idioma de asombrosas perfecciones, sujeto a patrones tan lógicos como el griego clásico y de una estructura semejante a la del alemán moderno".



La Editorial Universitaria de El Salvador está publicando una serie de obras científicas, de interés no sólo para la comunidad universitaria sino también para los estudiosos de algunas ramas del conocimiento científico. Entre las últimas publicaciones están: *Las bases de la inmunobiología humana*, obra del doctor Guillermo E. Quiñónez, que trata de los mecanismos de defensa del organismo humano concebidos como un sistema que puede analizarse independientemente. *Pólenes anemófilos de El Salvador*, del profesor Jorge A. Lagos, es otro libro que aborda un tema tan interesante como es el de los pólenes que se encuentran en la atmósfera . . . También, la Editorial Universitaria concede especial atención a las obras de literatura, y así está por dar a conocer una nueva edición del libro *Puros cuentos*, de Manuel Aguilar Chávez, con ilustraciones del joven Augusto Crespín. Otra importante publicación es el libro de poemas *Todos los días el hombre*, del poeta Julio Iraheta Santos, con el que se continúa la colección Tesitescatl proyectada dentro de la nueva época de publicaciones de la Editorial.



En colaboración con la Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación, la Editorial Universitaria tendrá participación en la 27 FERIA del Libro de Frankfurt, que se celebrará en octubre próximo persiguiendo como único objetivo lograr una mayor difusión del libro de todas las latitudes, aunque con ello se pretenda también abrir nuevas puertas al mercado de la producción bibliográfica. En la primera parte de esta sección se han comentado ya los lineamientos dentro de los cuales habrá de realizarse la FERIA, por lo que tanto la Editorial Universitaria como la Dirección de Publicaciones se regirán de acuerdo a las indicaciones que se han dado a conocer. Entre las obras que exhibirá la Editorial Universitaria figuran títulos sobre economía, derecho, ciencias políticas, medicina, arte y literatura, etc.